

## Die Zahlen

0 zéru	20 vinti	100 centu
1 unu	21 vintunu	101 cent'è unu
2 dui	22 vintidui	102 cent'è dui
3 trè	23 vintitrè	103 cent'è trè
4 quattru	24 vintiquattru	119 cent'è dicennóve
5 cinque	25 vintincque	120 centuvinti
6 séi	30 trènta	200 dùiecentu
7 sètte	31 trentunu	201 dùiecent'è unu
8 óttu	32 trentadui	220 dùiecentu vinti
9 nóve	33 trentatrè	221 dùiecentu vintunu
10 déce	40 quaranta	300 trecentu
11 òndeci	50 cinquanta	301 trecent'è unu
12 dòdecì	60 sessanta/ (a: sissanta)	1000 mille
13 trèdecì	70 settanta	2000 dùie mila
14 quattòdecì	(a: sittanta)	10.000 déce mila
15 quindeci	80 ottanta	
16 sèdecì	(a: uttanta)	100.000 centumila
17 dicesètte	90 novanta	1 Mio. un milione
18 dicióttu	(a: nuvanta)	1 Mia. una miliarda
19 dicennóve		

## Korsisches Alphabet

Die Buchstaben **K** (*kappa*), **W** (*wi doppju*), **X** (*ikkisi*) und **Y** (*i gräku*) kommen im korsischen Alphabet nicht vor. Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des korsischen Alphabets wie folgt aus:

<b>a</b>	a	<b>ghj</b>	dji	<b>p</b>	pi
<b>b</b>	bi	<b>h</b>	akka	<b>q</b>	ku
<b>c</b>	tschi	<b>i</b>	i	<b>r</b>	ärre
<b>chj</b>	tji	<b>j</b>	ji	<b>s</b>	asse
<b>d</b>	di	<b>l</b>	älle	<b>t</b>	ti
<b>e</b>	e	<b>m</b>	ämme	<b>u</b>	u
<b>f</b>	äffe	<b>n</b>	änne	<b>v</b>	wi
<b>g</b>	dschi	<b>o</b>	o	<b>z</b>	dseda



## Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

### Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

### A strada è bóna?

die Straße ist gut(w)

Ist die Straße gut?

Pascal Marchetti

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6519-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 160 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Korsisch**



Korsisch

Kauderwelsch

# Korsisch

## Wort für Wort



## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

si, ié – nò, innò	ja – nein
Per piacè!	Bitte! (Aufforderung)
Fate u piacè!	Tun Sie mir den Gefallen!
Grazie (tante)!	(Vielen) Dank!
Vi ringraziu.	Ich danke Ihnen.
Bongiòrnu!/ Bonghjòrnu!	Guten Morgen! ( <i>und</i> ) Guten Tag!
Bóna sèra!	Guten Abend!
Salute! – Ciao!	Hallo! – Tschüss!
Avvèdecì!	Auf Wiedersehen!
Cumu stai?	Wie geht es dir?
Cumu state?	Wie geht es Ihnen?
Stò bè!	Es geht mir gut!
Ùn la sò!	Ich weiß nicht! Keine Ahnung!
Cum'èlla vi pare.	Wie Sie wollen.
Scusate!	Verzeihen Sie!
Di nunda!	Keine Ursache!
Và bè!	In Ordnung! Einverstanden!
Dimmi!	Sag mir!
Ditemi!	Sagen Sie mir!
Mi dispiace!	Es tut mir Leid!
Lascia còrre!	Vergiss es!
Si Dio vóle!	So Gott will!
Bon prò!	Guten Appetit!
Salute!	Prost!
Bon viaghju!	Gute Reise!
Ancu di grazia!/ Anc'assai!	Gott sei Dank!
Per furtuna!	Glücklicherweise!
Per disgrazia!/ Disgraziatamènte!	Leider!

Kauderwelsch

## Aussprache

Folgende Buchstaben(kombinationen) werden evtl. anders als im Deutschen erwartet ausgesprochen.

<b>i</b>	ein „i“, das nur in Verbindung mit einem weiteren Selbstlaut steht und trotzdem gesondert ausgesprochen wird
<b>b/v</b>	beide entweder wie „b“ oder „w“
<b>c</b>	vor <b>a</b> , <b>o</b> und <b>u</b> wie „k“; vor <b>e</b> und <b>i</b> immer wie „tsch“
<b>ch</b>	vor <b>e</b> und <b>i</b> wie „k“
<b>chj</b>	wie „tj“
<b>g</b>	vor <b>a</b> , <b>o</b> und <b>u</b> wie „g“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie „dsch“ in „Dschungel“
<b>gh</b>	vor <b>e</b> und <b>i</b> wie „g“
<b>ghj</b>	wie „dj“ in „Adjektiv“
<b>giu</b>	wie „dschu“ in „Mandschurei“
<b>gli</b>	wie „li“ in „liegen“
<b>h</b>	immer stumm (lautlos)
<b>qu</b>	entspricht dem „kw“ in „Quark“
<b>r</b>	gerolltes Zungen-r wie im Italienischen
<b>s</b>	in der Wortmitte zwischen Selbstlauten immer stimmhaft wie in „Hose“; am Wortanfang sowie in seiner verdoppelten Form <b>ss</b> immer stimmlos wie in „Masse“ oder „ß“ in „Straße“
<b>sc</b>	vor <b>e</b> und <b>i</b> wie „sch“
<b>sge</b>	wie das französische „j“ in „Journal“
<b>sgi</b>	wie das französische „gi“ in „Gilette“
<b>z</b>	wie deutsches z in „Zigarette“

Trägt ein Selbstlaut einen Akzent, wird die betreffende Silbe betont: **libertà** (Freiheit), **caffè** (Kaffee).

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich kann kein Korsisch sprechen. **Ùn sò micca parlà còrsu.**  
*nicht (ich-)weiß gar-nicht sprechen Korsisch*

Ich spreche nur ein wenig. **Parlu sòlu un pòcu.**  
*(ich-)spreche nur ein wenig*

Ich verstehe ein wenig, aber nicht alles. **Capiscu appèna, micca tuttu.**  
*(ich-)verstehe kaum, gar-nicht alles*

Sprechen Sie bitte langsam. **Parlate pianu, per piacè.**  
*(ihr-)sprecht langsam für Gefallen*

Jetzt verstehe ich besser. **Avà capiscu méglju.**  
*jetzt (ich-)verstehe besser*

Was sagst du / sagen Sie? **Chi dici/dite?**  
*was (du-)sagst/(ihr-)sagt*

Verzeihung, können Sie das wiederholen? **Scusate, pudète ripéte?**  
*verzeiht, (ihr-)könnt wiederholen*

Was bedeutet dieses Wort? **Chi vóle di ssa paròlla?**  
*was (sie-)will sagen diese Wort(w)*

Wie schreibt man dieses Wort? **Cumu si scrive ssa paròlla?**  
*wie man schreibt diese Wort(w)*

Sprechen Sie Korsisch? **Parlate còrsu?**  
*(ihr-)sprecht Korsisch*

... Französisch **... francese**  
... Englisch **... inglese**  
... Deutsch **... alemanu/tedescu**

Was heißt ... auf Korsisch? **Cumu si dice ... in còrsu?**  
*wie man sagt ... in Korsisch*

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>qualèssu?</b>	welcher?	<b>perchè?</b>	warum?
<b>quale?</b>	wer?	<b>quandu?</b>	wann?
<b>à quale?</b>	wen?	<b>induve?</b>	wo?
<b>di quale?</b>	wem?	<b>induve?, dunde?</b>	wohin?
<b>chè?, còsa?, chi?</b>	was?	<b>di'nduve?</b>	woher?
<b>cumu?</b>	wie?	<b>quantu?</b>	wie viel?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>qui</b>	hier	<b>vèr di, accant'à</b>	neben
<b>quallà, culà</b>	dort	<b>davanti</b>	vor, davor
<b>quaghjó</b>	dort unten	<b>darétu</b>	(da)hinter
<b>quassù</b>	dort oben	<b>à manca</b>	links
<b>insù</b>	(nach) oben	<b>à dritta</b>	rechts
<b>inghjò</b>	(nach) unten	<b>di punta à</b>	gegenüber von
<b>quindi</b>	hier entlang	<b>tramuntana, nòrd</b>	Norden
<b>culandi</b>	dort entlang	<b>livante</b>	Osten
<b>vèrsu</b>	in Richtung	<b>meziòrnu</b>	Süden
<b>dirittu</b>	geradeaus	<b>punènte</b>	Westen

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>in matinata</b>	vormittags	<b>prestu</b>	früh
<b>à meziòrnu</b>	mittags	<b>tardi</b>	spät
<b>dòpu meziòrnu</b>	nachmittags	<b>prima</b>	vorher
<b>mezanotte</b>	nachts	<b>dòpu</b>	nachher, danach
<b>oghje</b>	heute	<b>ghjà, digià</b>	schon
<b>dumane</b>	morgen	<b>tòrna</b>	noch
<b>dumatina</b>	morgen früh	<b>sèmpre</b>	immer
<b>dòpu dumane</b>	übermorgen	<b>avale, avà</b>	jetzt
<b>éri</b>	gestern	<b>à l'istante</b>	genau jetzt
<b>erimane</b>	gestern früh	<b>subitu</b>	sofort
<b>erisèra</b>	gestern Abend	<b>à mumènti</b>	bald
<b>al'altrèri</b>	vorgestern		

## Die wichtigsten Fragen

Schlagen Sie die Umschlagklappe auf, und kombinieren Sie die folgenden Fragen und Sätze mit sinnvollen Hauptwörtern aus den einzelnen Kapiteln und Wörterlisten!

<b>C'è ...?</b>	Gibt es ...?
<b>Ié, c'è.</b>	Ja, das gibt es.
<b>Nò, ùn c'è.</b>	Nein, das gibt es nicht.
<b>Avète ...?</b>	Haben Sie ...?
<b>Vòi sapète ...?</b>	Wissen Sie ...?
<b>Induv'è ...?</b>	Wo ist ...?
<b>Induve c'è ...?</b>	Wo gibt es ...?
<b>Vògliu ... per piacè.</b>	Ich hätte gerne ...
<b>Aghju bisògnu di ...</b>	Ich brauche ...
<b>Purtatemi ...</b>	Bringen Sie mir ...
<b>Induve pòssu cumprà ...?</b>	Wo kann ich ... kaufen?
<b>Quantu còsta ...?</b>	Wie viel kostet ...?
<b>Quantu còsta quèstu?</b>	Wie viel kostet das?
<b>Chi ghjé/cosa è?</b>	Was ist das?
<b>Chi vóli/faci?</b>	Was willst/machst du?
<b>Chi vulète/fate?</b>	Was wollen/machen Sie?
<b>Cumu ti chjami?</b>	Wie heißt du?
<b>Cumu vi chjamate?</b>	Wie heißen Sie?
<b>Éo mi chjamu ...</b>	Ich heiße ...
<b>Cumu pòssu andà à ...?</b>	Wie komme ich nach ...?
<b>Chi óra è?</b>	Wie spät ist es?
<b>È ... óra (di mane).</b>	Es ist ... Uhr (morgens).
<b>À chi óra?</b>	Um wie viel Uhr?
<b>Quandu parte ...?</b>	Wann fährt ... ab?
<b>Quandu ghjunghje ...?</b>	Wann kommt ... an?

**Kauderwelsch**  
**Band 165**



# Impressum

Pascal Marchetti

## **Korsisch – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Übersetzung*  
*Bearbeitung & Layout*  
*Layout-Konzept*  
*Umschlag*  
*Kartographie*  
*Fotos*  
*Druck und Bindung*

der französischen Adaption von Pascal Marchetti: Daniel Krasa

Josef Overberg, Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: © sharynos@Fotolia.com)

Iain Macneish

© Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 3-8317-6519-5**

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter:

**[www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)**

**Kauderwelsch**

Pascal Marchetti

**Korsisch**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



# Kauderwelsch und noch viel mehr:

[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

- **Immer** und **überall** bequem in unserem Shop einkaufen
- Mit **Smartphone, Tablet** und **Computer** die passenden Reisebücher und Landkarten finden
- **Downloads** von Büchern, Landkarten und Audioprodukten
- Alle **Verlagsprodukte** und **Erscheinungstermine** auf einen Klick
- **Online** vorab in den Büchern **blättern**
- Kostenlos **Informationen, Updates** und **Downloads** zu weltweiten Reisezielen abrufen
- **Newsletter** anschauen und abonnieren
- Ausführliche **Länderinformationen** zu fast allen Reisezielen



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die Sprache und Geschichte Korsikas
- 15 *Karte von Korsika*
- 16 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 24 Hauptwörter
- 27 Eigenschaftswörter
- 28 Steigern & Vergleichen
- 29 Persönliche Fürwörter
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 31 Dieses & Jenes
- 32 Sein & Haben
- 33 Verben & Zeiten
- 40 Umstandswörter
- 41 Wem? oder Wen?
- 42 Verneinung
- 43 Fragen
- 44 Bindewörter
- 46 Verhältniswörter
- 48 Auffordern & Befehlen
- 49 Zahlen & Zählen



## Konversation



- 53 Kurz-Knigge
- 56 Begrüßen & Verabschieden
- 58 Anrede
- 59 Das erste Gespräch
- 64 Floskeln & Redewendungen
- 66 Familie
- 69 Das Wetter
- 73 Zeit & Datum
- 79 Unterwegs
- 95 Übernachten
- 102 Essen & Trinken
- 110 Am Strand
- 113 Fotografieren
- 114 Behörden
- 116 Krank sein
- 120 Toilette

## Anhang



- 121 Literaturhinweise
- 122 Wichtige unregelmäßige Verben
- 128 Wörterliste Deutsch - Korsisch
- 144 Wörterliste Korsisch - Deutsch
- 160 Die Autoren